

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 45 (1967)

Heft: 7

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

Post

Ein **Versuchsbetrieb mit Rollbehältern zwischen Bern und Lausanne** wurde aufgenommen. Die Rollbehälter mit dem Postgut werden auf der Schiene in den neuen Schiebewagen, auf den Strassen der beiden Städte und Regionen mit den herkömmlichen Einsatzfurgons befördert.

Ein **neuer Alpenwagen** mit verschiedenen technischen Neuerungen befindet sich gegenwärtig im Erprobungsstadium. Anstelle umfangreicher Versuchsfahrten wird das neue Fahrzeug auf einem Rollprüfstand einer deutschen Firma geprüft.

Von der Schiene auf eigene Strassen-transporte umgestellt wurde mit dem Fahrplanwechsel die Postbeförderung in bestimmten Bereichen von Genf, Lausanne, Vevey, Montreux und Aigle.

Telephon

7700 neue Teilnehmer-Anschlussmöglichkeiten sind im Berichtsmonat in der neuen Zentrale Pfäffikon ZH sowie in den ausgebauten Zentralen von Attiswil, Bercher, Donneloye, Lenzburg, Peseux, Valangin und Vouvry geschaffen worden.

Die **Zeitimpulszählung** wurde neu in den Zentralen Affoltern a. A., Echallens, Eglisau, Häggenschwil, Mettmenstetten, Tenero, Verscio und Zürich-Hottingen III eingeführt.

Neue Telephonie-Richtstrahlverbindungen wurden in Betrieb genommen: am 16. Mai zwischen Albis-Säntis-Capällis (Passivrelais)-Chur mit 1260 Sprechkreisen auf 4 GHz; am 18. Mai zwischen Bern-Chasseral-La Combat-Bulle mit 45 Sprechkreisen als Provisorium; am 28. Mai zwischen Zürich-Uetliberg-Pfäffikon ZH mit 23 Sprechkreisen als provisorische 2-GHz-PPM-Verbindung.

Ein **Kleinkoaxialkabel zwischen Annemasse und Genf** wurde von einer französischen Firma verlegt. Es enthält 8 Koaxialtuben, 9 Vierer für Trägerübertragungen und 68 Vierer für Niederfrequenzleitungen.

Der **halbautomatische Verkehr** zwischen der Schweiz und **Jugoslawien** ist am 18. April, jener zwischen der Schweiz und **einigen Städten der DDR** am 16. Mai aufgenommen worden. Zwischen Zürich und Belgrad bzw. Berlin (Ost) stehen zu diesem Zwecke je zwei Leitungen für den ankommenden und den abgehenden Verkehr zur Verfügung.

Telegraph, Telex

Seit dem 28. April überträgt die Redaktion des **«Feuille d'Avis de Lausanne»** täglich Ausschnitte ihrer Zeitung per **Faksimile nach der Weltausstellung** in Montreal.

Poste

Un **essai d'emploi de containers est en cours entre Berne et Lausanne**. Les containers renfermant les envois postaux sont transportés sur rail dans un nouveau wagon à parois latérales coulissantes et sur route, dans les deux villes et leurs régions, dans les fourgons ordinaires pour chariots transportables.

Un **nouveau car alpin** avec différentes nouveautés techniques est actuellement à l'essai. Les nombreuses courses autrefois nécessaires à cet effet ont été remplacées par des épreuves au banc d'essai d'une entreprise allemande.

Depuis le changement d'horaire, les **transports postaux empruntent la route au lieu du rail** dans certains secteurs des régions de Genève, Lausanne, Vevey, Montreux et Aigle.

Téléphone

7700 nouvelles possibilités de raccordement de postes d'abonné ont été créées en avril dans le nouveau central de Pfäffikon ZH ainsi que dans les centraux agrandis d'Attiswil, Bercher, Donneloye, Lenzburg, Peseux, Valangin et Vouvry.

Le **comptage par impulsion périodique** est désormais appliqué dans les centraux d'Affoltern a. A., Echallens, Eglisau, Häggenschwil, Mettmenstetten, Tenero, Verscio et Zurich-Hottingen III.

De nouvelles liaisons téléphoniques par faisceaux hertziens ont été mises en service: le 16 mai, la liaison Albis-Säntis-Capällis (relais passif)-Coire, avec 1260 voies sur 4 GHz; le 18 mai, Berne-Chasseral-La Combat-Bulle avec 45 voies (installation provisoire); le 28 mai, Zurich-Uetliberg-Pfäffikon ZH avec 23 voies (liaison PPM 2 GHz provisoire).

Une entreprise française a posé un **câble coaxial de petit diamètre entre Annemasse et Genève**. Il est composé de 8 tubes coaxiaux, 9 quarts pour courants porteurs et 68 quarts pour circuits à basse fréquence.

La **correspondance semi-automatique** a été ouverte le 18 avril avec la **Yougoslavie** et le 16 mai avec **quelques villes de la RDA**. Deux circuits pour trafic d'arrivée et de départ ont été établis dans chaque direction entre Zurich, d'une part, Belgrade et Berlin (Est), d'autre part.

Télégraphe, télex

Depuis le 28 avril, la rédaction de la **Feuille d'Avis de Lausanne** transmet chaque jour par **fac-similé** des extraits de ce journal à l'**Exposition universelle** de Montréal.

Posta

A titolo di prova sono stati introdotti tra Berna e Losanna i **carrelli-gabbia per la spedizione degli invii postali**. I nuovi vagoni speciali li trasportano tra le due località mentre per il loro trasporto sulle strade cittadine e nelle immediate vicinanze vengono utilizzati i tradizionali furgoni postali.

Un **nuovo veicolo postale per i valichi alpini**, dotato di diverse novità tecniche è attualmente in fase di collaudo. Invece di venir sottoposto ad impegnativi viaggi di prova, il veicolo è esaminato da uno speciale impianto di collaudo di proprietà di una ditta tedesca.

Dal recente cambiamento d'orario, le PTT, rinunciando alle prestazioni delle ferrovie, provvedono al **trasporto degli invii postali con mezzi propri** in alcune zone nelle regioni di Ginevra, Losanna, Vevey, Montreux e Aigle.

Telefono

Altre 7700 possibilità di collegamenti telefonici vennero create durante lo scorso mese con la messa in servizio della nuova centrale di Pfäffikon ZH e con i lavori d'estensione effettuati nelle centrali di Attiswil, Bercher, Donneloye, Lenzburg, Peseux, Valangin e Vouvry.

La **tassazione ciclica** venne introdotta nelle centrali telefoniche di Affoltern am Albis, Echallens, Eglisau, Häggenschwil, Mettmenstetten, Tenero, Verscio e Zurigo-Hottingen 3.

Nuovi ponti radio sono passati all'esercizio: il 16 maggio sulla tratta Albis-Säntis-Capällis (relais passivo)-Coira con 1260 canali su 4 GHz. Il 18 maggio sulla tratta Bern-Chasseral-La Combat-Bulle, impianto provvisorio con 45 canali. Il 28 maggio sulla tratta Zurigo-Uetliberg-Pfäffikon, impianto (provvisorio) a modulazione ad impulsi (PPM) con 23 canali su 2 GHz.

Una ditta francese ha provveduto alla posa di un **piccolo cavo coassiale tra Annemasse e Ginevra**. L'impianto comprende 8 tubi coassiali, 9 bicipie per trasmissioni a correnti portanti e 68 bicipie per linee a bassa frequenza.

Il **traffico telefonico semi-automatizzato** tra la Svizzera e la **Jugoslavia** è stato introdotto il 18 aprile. Il 16 maggio è quindi stata la volta di quello tra la Svizzera e **alcune città della Repubblica Democratica Tedesca**. Tra Zurigo e le due capitali (Belgrado e Berlino est) sono in servizio due linee con ognuno dei due paesi che serviranno al traffico nei due sensi.

Telegrafo, telex

Dal 28 aprile la redazione della **«Feuille d'Avis de Lausanne»** trasmette giornalmente tramite telegrafia in **«facsimile»**, estratti del proprio giornale **all'esposizione mondiale** di Montreal.

Telexverbindungen mit den Leeward- und Windward-Inseln können seit dem 1. Mai via London-Barbados hergestellt werden.

Radio, Fernsehen

Eine intensive Schwarzhörerkampagne war während des Monats Mai im Gange. In enger Zusammenarbeit mit der SRG wurde unter Zuhilfenahme sämtlicher Kommunikationsmittel wiederholt an die Schwarz Hörer herangetreten. Als Folge dieser Aktion hat sich die Zahl der Anmeldungen im allgemeinen verdoppelt, im Tessin sogar verfünffacht.

Die Kontrolle von 161 Mietern in sechs Zürcher Appartementshäusern im Zuge der Bekämpfung des konzeptionslosen Radiohörens und Fernsehens machte die Aufnahme von 40 Strafprotokollen nötig. Dies entspricht rund einem Drittel aller dortigen Apparatebesitzer!

Im April behandelten die Konzessionsdienste der KTD 415 Strafprotokolle betreffend Verletzung des Fernmelde-regals (353 Schwarz Hörer und 62 konzeptionslose Fernsehteilnehmer).

Die internationale Fernseh-Richtstrahl-Verbindung Zürich-Säntis-Pfänder ist mit einer Reserveausrüstung ausgestattet worden.

Die Prüfung der ersten 100 Stück eines neuen UKW-Empfängers mit PTT-Prüfzeichen der Firma Velectra SA in Biel hat sehr gute Resultate ergeben. Es kann nun mit der Serienfertigung begonnen werden.

Verschiedenes

Ein Ingenieur für Fernseh-Übertragungstechnik der Abteilung V ist für zwei Monate als Experte nach Bolivien abgeordnet worden. Er soll die dortige Regierung beim Studium verschiedener Projekte und der Auswahl der Offerten für ein nationales Fernsehnetz beraten.

Das elektronische Rechenzentrum PTT ist zwischen dem 6. und 12. Mai, ohne Unterbrechung seiner Arbeit, von Zürich nach dem neuen Technischen Zentrum der PTT in Ostermundigen übergesiedelt worden. Sechs elektronische Datenverarbeitungssysteme, gegen 100 Lochkartenmaschinen und vielfältiges Material und Mobiliar – im Gesamtgewicht von rund 500 t – mussten zugügelt werden.

Der erste Kurs für Chef-Handwerker französischer Muttersprache fand vom 22. Mai bis 6. Juni in Magglingen statt. Während dieser Zeit wurden sie in Menschenführung ausgebildet, zahlreiche Vorträge vermittelten ein Bild vom Wirken der Fernmeldedienste und der Kreispostdirektionen.

Des communications télex peuvent, depuis le 1^{er} mai, être établies avec les îles Leeward et Windward via Londres-Barbade.

Radio, télévision

Une campagne intensive de dépistage des auditeurs clandestins a eu lieu au cours du mois de mai. Collaborant étroitement avec la SSR, les PTT se sont adressés aux auditeurs clandestins en recourant à tous les moyens d'information. A la suite de cette campagne, le nombre des demandes de concession a généralement doublé; il a même quintuplé au Tessin.

A la suite du contrôle de 161 locataires dans six maisons d'appartements meublés à Zurich, en vue du dépistage des auditeurs et téléspectateurs clandestins, 40 procès-verbaux de contravention ont été établis. Ce chiffre représente un tiers de tous les propriétaires d'appareils habitant ces immeubles.

En avril, les services des concessions des DAT ont traité 415 procès-verbaux de contravention à la régle des télécommunications (353 auditeurs et 62 téléspectateurs clandestins).

La liaison internationale de télévision par faisceau hertzien Zurich-Säntis-Pfänder a été pourvue d'un équipement de réserve.

L'examen de 100 récepteurs OUC d'un type nouveau avec marque de contrôle des PTT, de l'entreprise Velectra S.A. Bienne, a donné de très bons résultats. La fabrication en série peut commencer.

Divers

Un ingénieur de la division V, spécialiste de la transmission télévisuelle, a été envoyé pour deux mois comme expert en Bolivie. Il conseillera le gouvernement de ce pays dans l'étude de différents projets et dans le choix des offres pour un réseau national de télévision.

Le centre de calcul électronique des PTT a déménagé, du 6 au 12 mai et sans interrompre son activité, de Zurich au nouveau centre technique des PTT à Ostermundigen. Six systèmes électroniques de traitement de données, quelque 100 machines à cartes perforées et une quantité imposante de matériel et mobilier – le tout pesant près de 500 t – ont été transportés.

Le premier cours pour chefs-artisans de langue française a eu lieu à Macolin du 22 mai au 6 juin. Les participants y furent instruits à la conduite du personnel; de nombreux exposés leur donnèrent une image de l'activité des services des télécommunications et des directions d'arrondissement des téléphones.

Dal primo maggio possono essere effettuate comunicazioni telex con le Isole Sottovento e con le Isole del Vento, via Londra-Barbados.

Radio, televisione

Un'intensa campagna contro i radioascoltatori clandestini si è svolta nel mese di maggio. In stretta collaborazione con la SSR ci si è rivolti, ripetutamente, ai radioascoltatori clandestini, con l'ausilio di tutti i mezzi di comunicazione. In seguito a tale azione, il numero delle domande di concessione si è, in generale, raddoppiato e nel Ticino persino quintuplicato (si vede che il detto della RSI: «Un clandestino di meno è un galantuomo di più» ha toccato l'onore dei Ticinesi).

Nell'ambito della lotta contro la ricezione radiofonica e televisiva senza concessione si è effettuato a Zurigo il controllo di 161 inquilini in 6 case plurifamiliari. Risultato: 40 verbali di contravvenzione, ciò che corrisponde a circa 1/3 di tutti gli inquilini in possesso di un ricevitore.

415 verbali di contravvenzione alla privativa radioelettrica sono stati trattati dai servizi concessioni delle DCT nel mese di aprile. (353 radioascoltatori clandestini e 62 telespettatori senza concessione).

Il ponte televisivo internazionale Zurigo-Säntis-Pfänder è stato dotato di un equipaggiamento di riserva.

L'esame dei primi 100 esemplari di un nuovo ricevitore OUC con marchio PTT della ditta Velectra SA di Bienne ha dato ottimi risultati. La stessa potrà d'ora in poi procedere alla costruzione in serie.

Diversi

Un ingegnere della divisione V (ricerca ed esperimenti) è stato delegato per due mesi quale esperto in Bolivia. Dovrà consigliare il Governo boliviano nello studio di diversi progetti e nella scelta delle offerte per la rete televisiva nazionale.

Senza interruzione alcuna del proprio lavoro, il Centro di calcolo elettronico delle PTT si è spostato nel periodo dal 6 al 12 maggio da Zurigo nel nuovo centro tecnico PTT a Ostermundigen. Vennero traslocati sei sistemi per il trattamento elettronico dei dati, circa 100 macchine elettrocontabili, materiale diverso, mobili, ecc. per un peso complessivo aggirantesi sulle 500 tonnellate.

Il primo corso per capi-artigiani di lingua francese si è svolto dal 22 maggio al 6 giugno a Macolin. Durante questo periodo i partecipanti vennero istruiti sulla condotta del personale mentre numerose conferenze davano loro un'idea sulle attività dei servizi delle telecomunicazioni e delle direzioni circondariali dei telefoni.